

**Smlouva
mezi Albánskou republikou
a Svatým stolicem
o některých ekonomických a daňových otázkách**

Albánská republika
a
Svatý stolec

snažíce se společně posílit vzájemné vztahy, s odvoláním na mezinárodně uznávané principy svobody svědomí a vyznání,

berouce v úvahu důležitý společenský, morální a historický přínos Katolické církve pro život národa,

chtějící definovat právní rámec vztahující se k normálnímu výkonu činnosti Katolické církve v Albánii,

shodly se na tom, že nastala vhodná doba pro uzavření smlouvy za účelem lepší úpravy některých otázek ekonomické a daňové povahy.

Proto se strany dohodly na tomto:

Článek 1

Albánská republika zaručuje Katolické církvi přiznané právo vlastnit a samostatně spravovat majetek a ekonomické zdroje, slučitelné s výkonem jejího poslání.

Článek 2

Katolická církev může svobodně nabývat a přijímat hmotnou nebo finanční pomoc od věřících a dárců, i zahraničních. Může organizovat veřejné sbírky a přijímat dary, které budou sloužit pro výkon jejího poslání. Finanční podpora jakéhokoli druhu a každý jiný legitimní příjem, jakož i hmotné dary určené pro uskutečňování vlastního poslání, nebudou podléhat žádným daním nebo poplatkům.

Článek 3

Od daně z nemovitosti jsou osvobozené nemovitosti ve vlastnictví nebo užívání Katolické církve, jejích složek a institucí zřízených podle Kodexu kanonického práva, které jsou kompetentními církevními autoritami založené jako církevní právnické osoby nebo uznané jako neziskové organizace Katolické církve a registrované u příslušných státních orgánů Albánie, a to v případech, kdy jsou tyto nemovitosti užívány pro bohoslužby, církevní řízení a správu, pro pastorační, humanitární a charitativní aktivity, formaci kněží a řeholníků, výuku teologie a dalších církevních věd, jakož i pro ubytování duchovních a řeholního i laického personálu ve službách církve.

Článek 4

Osvobození uvedená v čl. 3 této smlouvy se nepoužijí, pokud by nemovitosti zde zmíněné byly užívány za účelem zisku; v takovém případě se použijí platné předpisy a zohlední se tabulky nemovitostí stanovené místními správními orgány státu.

Článek 5

Ve vztahu k budovám a prostorům určeným k vzdělávacím a výchovným aktivitám (i univerzitním a postgraduálním), sociálním a zdravotnickým, jsou-li tyto budovy a prostory ve vlastnictví nebo v užívání organizací a institucí vyjmenovaných v čl. 3 této smlouvy, se použije tarif určený místními správními orgány, který nesmí překračovat tarif stanovený pro ostatní neziskové organizace vykonávající tutéž činnost. Tento tarif bude určen pouze na základě plochy prostorů, na nichž se uskuteční uvedené činnosti.

Článek 6

Movitý a nemovitý majetek ve vlastnictví Katolické církve nebo jejích organizací využívaný pro bohoslužby, církevní řízení a správu, pastorační, humanitární a charitativní aktivity, formaci kněží a řeholníků, výuku teologie a dalších církevních věd, jakož i pro ubytování duchovních a řeholního i laického personálu ve službách církve, bude zproštěn od placení dědické daně nebo daně z převodu majetku v případě darování mezi Katolickou církví a jejími organizacemi nebo navzájem mezi organizacemi uvedenými v čl. 3 této smlouvy. Určení zmíněného majetku bude stvrzeno příslušnými notářskými zápisy.

Článek 7

Povinnosti platby příspěvků sociálního a zdravotního pojištění jsou zproštěni duchovní, řeholníci i laici ve službách církve, kteří jsou cizí národnosti, mají povolení k pobytu v Albánii a nepobírají za svou službu církvi žádný plat nebo odměnu, a to ani jako zakladatelé, ředitelé nebo reprezentanti organizací či institucí vyjmenovaných v čl. 3 této smlouvy, a kteří tyto příspěvky již zaplatili ve svých domovských státech. Zmíněné subjekty mají povinnost prokázat tyto skutečnosti u příslušných státních orgánů.

Článek 8

Církevní právnické osoby Katolické církve zřízené podle Kodexu kanonického práva nebo uznané kompetentní církevní autoritou a registrované u odpovídajících státních orgánů, ohledně své institucionalizované činnosti, jako jsou bohoslužby, církevní řízení a správa, pastorační, humanitární a charitativní aktivity, formace kněží a řeholníků, výuka teologie a dalších církevních věd, nemají povinnost vést účetní záznamy a nepodléhají úředním standardům stanoveným platnými zákony a právními předpisy z těchto zákonů odvozenými. Proto takové právnické osoby nemají povinnost předkládat příslušným státním orgánům roční vyúčtování ani je ukládat u státních orgánů určených platnými zákony.

Článek 9

V nejistých, nevyřešených a sporných otázkách týkajících se Katolické církve v Albánii a jejích složek a zařízení jakožto církevních právnických osob nebo uznaných jako neziskové organizace Katolické církve a registrovaných u odpovídajících státních orgánů Albánie, vytvoří Katolická církev v Albánii a kompetentní autorita Albánské republiky bilaterální komisi „ad hoc“ s úkolem nalézt řešení přijatelná pro obě strany.

Článek 10

V případě, kdy by z různých příčin nebo okolností bylo nutné v budoucnu upravit jiné otázky ekonomické a daňové povahy, které nejsou obsaženy v této smlouvě, dohodnou se smluvní strany na uzavření doplňkových smluv.

Článek 11

Tato smlouva nabude platnosti v okamžiku doručení vzájemného oznámení o naplnění interní procedury u obou smluvních stran nutné pro platnost této smlouvy.

Tato smlouva bude vypovězena, jakmile jedna ze stran své rozhodnutí druhé straně písemně oznámí. Smlouva bude zrušena uplynutím 90 (devadesát) dní ode dne tohoto oznámení.

Podepsáno v Tiraně dne 3. prosince 2007

Za Albánskou republiku
Ridvan Bode, ministr financí

Za Svatý stolec
+J.E. Mons. Giovanni Bulaitis
apoštolský nuncius

Tato smlouva mezi Apoštolským stolcem a Albánií, podepsaná dne 3. prosince 2007, byla ratifikována dne 12. února 2008 prezidentem Albánské republiky a 22. února 2008 papežem Benediktem XVI.

Posléze byla ratifikace vzájemně sdělena dle ujednání čl. 11 téže smlouvy, čímž smlouva nabyla platnosti.